

ШЫҢЖЫҢМУДИ ЛИСЫ

НУХ



Фаний Шын Жинди Шүэйүан

Москва  
2016

ШЫНЖЫНМУДИ ЛИСЫ

**НУХ**

*Ба нимуди йицян жочу жыгә жўхо ги вәму ще:  
ibt\_inform@ibt.org.ru*

**ХУАЖЁНСЫ Х. ШИМОВА**

ISBN 978-5-93943-223-8

© Фаний Шын Жинди Шүәйүан, 2016



## Щүян

Жыгә фу ги видади Нух шынжын жүгидини. Ба та хуэйзүжынму, христианжынму дэ яхүтижынму ду тэнэдини. Жы е бусы чигуэди, йинцысы жочү Шын Жин да ташон зусы йиче йиёнди жынму чўли шыли.

Ба Нухди минзы Гўрани литу тифәди бусы йибян, кәсы ба тади лисы щёнщиди зэ Муса шынжынди Китабу (ба та хан жёдисы Торати) литу жёндини. Ба жыгә Китабу Гўрани зочян шехади. Зэ жытар вәму ба Нух лисы литуди йижер на хуэйзү йүян кангидини, замужя ба та Торати жёндини.

Ба Нухди лисы юди, мә тингуә тади минзыди жынму ду жыдони. Ба зэ гэзыди зуйни чеди олива жыжырди щён ду е жангуә – та зыфә зэ димяншон жўди минжын жунжяньиди тэпин дэ пиннан-вусыди гуонйин жызыдини. Кәсы да натар ба жыгә щинщён нашонли? Ё фәни, да Нух шынжынди лисы литу. Чүаншыжеди хунфи гуәлиди йиху, жисы та ба гэзы лян зуйни чеди олива жыжыр канжян, та дунли, Вида Анлахў ги Нух дэ тади чинчинму гиди нынгу жё пиннан-вусыди зэ димяншон жўни, зу жымужя ги йиче йиёнди жынму кәли щин сыли. Вәё жыдо замужя жыгә йўли, ниму да фу литу нын няншон.

Жысы шынжынму либян фуди серия литуди ту йигә фу, жыгәди хуту хан чўлэ данлиндини. Зэ таму литу, суйхў Торати, ба зэ йисламу жёмын литу тэнэди шынжынмуди лисы жённи. 2015 няншон на хуэйзү йүян ба вида Сульманэди цунмин хуа йинчўлэли, жыхур хуэйзўди нянжяму лян Шын Жин литуди данлиндиди щёфә нын жыншыйихар.

Жыгә цэлёсы Фанйи Шын Жинди Щүэйүан шөлүхади. Ба хуаржонзы хуэйзўди хуажён Халида Шимова шөлү бянйили.



## Предисловие

Эта книга посвящена великому праведнику Ною (Нух), которого почитают и мусульмане, и христиане, и иудеи. Это неудивительно, ведь, согласно священным книгам, именно от него произошло всё человечество. Имя Ноя многократно упоминается в Коране, но подробно его история рассказана в Книгах Моисея (Муса), известных также как Таурат и написанных прежде Корана. Здесь мы приводим отрывки из истории Ноя, как ее рассказывает Таурат, в переводе на дунганский язык.

Историю Ноя отчасти знают даже те, кто никогда не слышал его имени. Всем известно изображение голубя, несущего в клюве ветвь оливы, — он символизирует мир между народами земли и благополучную жизнь. Но откуда взялся этот образ? Из истории праведника Ноя. Когда после всемирного потопа он увидел голубя с ветвью оливы, то понял, что Всевышний дал Ною и его близким возможность спокойно жить на земле, положив новое начало для всего человечества. О том, как это произошло, вы прочитаете в книге.

Это первая книга из серии книг о пророках, за которой последуют и другие, где также будут в соответствии с Тауратом рассказаны истории пророков, почитаемых в исламе. В 2015 году на дунганском языке уже была опубликована книга Притчей великого царя Соломона (Сулейман), теперь дунганский читатель сможет познакомиться и с другими повествованиями из священных книг.

Перевод осуществлен Институтом перевода Библии. Иллюстрации сделала дунганская художница Халида Шимова.

ХУНРУ  
НУХДУ ФОНЧУАН

ПОТОП  
НОЕВ КОВЧЕТ





**Д**атур Хўда ба тян дэ димян зохали, йиху ба ту йигэ жынму, Адан дэ Хэва, тамуди хубый жўдо димяншонли. Шянчян таму литуди дуэйибанзы жын хэпали Хўдали, фусыли тали, кэсы шүаншүар вифантуэ Хўдади йижыли. Гуон йигэ жын, тади минзы жёдисы Нух, ги зыжиди Зуэзожя чынха шинфу Тади жынли, хан ба Тади йижы жё чынни. Пётр манла ба та жёчын «жён гундохуади сыфули» (*Пётрди ди эргэ Шин 2:5*). Хўдади Лин шындо Нухди шиннили.

Жў канжянли, замужя жынму зэ димяншон хўгандини, тамуди сылён дэ шин нансуан ха сыдини, сый ду жочў гундо мё жўди. Нэхур Хўда фэсы:

«Вэ да димяншон ба йиче жын щёмедёни, йинцысы ба таму зохади йимяр, Вэ хухуэйли».

Жўди шин до Нухшон ванли, Хўда ги Нух фэди:

«Вэ ба димяншон жўди йиче щёмедёни, йинцысы зэ та готу ха сычин тэ дуэли, Вэ ба таму щёмедёни. Ни ги гэжя на гофер муту зў йигэ фончуан; ги литу щён жижян фонзы, ба ли-вэ на сунжё жанчў. Нэхур Вэ ба димян на хунфи яндёни, ба йиче зэ димяншон жўди щёмедёни. Кэсы лян ни Вэ дин йигэ Вэди хэтунни; ни лян ниди эрзыму, щифузы дэ эрзымуди щифузыму жиндо фончуан литучи».

*КЭСЫ 6:5–18*



**С**начала Бог сотворил небо и землю, и первых людей, Адама и Еву, потомки которых населили землю. Поначалу многие из них боялись Бога и служили Ему, но постепенно стали нарушать волю Божию. Только один человек, по имени Ной, оставался верным своему Создателю и исполнял Его волю. Апостол Петр назвал его «проповедником правды» (*2 Послание Петра 2:5*). Дух Божий обитал в сердце Ноя.

Господь увидел, что велико развращение людей на земле, что мысли и сердца их устремлены ко злу и никто не живет праведно. Тогда Бог сказал: «Истреблю с лица земли всех людей, ибо Я раскаялся, что создал их».

Ной же снискал милость Господа. И сказал Бог Ною: «Я покончу со всеми, кто живет на земле: она переполнилась их злодеяниями, и Я истреблю их. Сделай себе ковчег из дерева гофер; сделай в нем отсеки и осмоли его изнутри и снаружи. И тогда Я наведу на землю потоп, чтобы истребить все живущее на земле. Но с тобой Я заключу завет Мой, и ты войдешь в ковчег с сыновьями, и с женой, и с женами сыновей».

*БЫТИЕ 6:5–18*

ХУНФИ ФАТУЭЛИ  
НАЧАЛО ПОТОПА







**Н**ух ба Хўда ги та фынфухади йиче ганшонли. Фончуан бяньилиди йиху, Жў ги Нух фэсы: «Ни лян ниди йиче жяця жиндо фончуан литу, йинцысы Вэ канжяндени, йиче жын литу гуон ни до Вэшонсы гундои. Ни да йиче ганжин сынлин литу ба чи дуйдур гунди дэ муди, да йиче буганжинди литу е ба йидуйдур гунди дэ муди нашон. Хан да тяншонди йиче фичин литу ба чи дуйдур гунди дэ муди нашон, жё таму йиху зэ димяншон вон дуэни йинчи. Чи тянди йиху Вэ ги димяншон ба йу дафачини, та ся сышы тян дэ сышы вэщини. Зу жымужя Вэ ба зохади йиче да димяншон щёмедёни».

Замужя Жў ги Нух фынфули, та зу нэмужя ганли. Та лян зыжиди щифузы, эрзыму, эрzymуди щифузы йидарни жиндо фончуан литули. Лян зыжи та хан нали чи дуйдур ганжин дэ йидуйдур буганжин сынлин. Жисы йиман ду жинлэ, Жў Гэжя зэ тамуди хуту ба фончуанди мын гуанчўли. Чи тянди йиху шятуэ быййўли, сышы тян дэ сышы вэщи та мэ жў. Фи зысы вонче чедини; та ба фончуан гончелэли, фончуан зэ фи готу фудини. Хунфиди жинжон тэ дади йимяр, го сан ду шындо фи дихали, димяншонди йиче ю минди ду мэюли: жын, тугў, заён хуэвар, фичин — ба таму йиман ду да димяншон щёмедёли. Гуонсы Нух дэ фончуан литуди нэщему хуэхали.

*КЭСЫ 7:1–23*



**Н**ой сделал все, что повелел ему Бог. И когда ковчег был готов, Господь сказал Ною: «Войди в ковчег со всей своей семьей, ибо Я вижу, что из всех людей только ты праведен предо Мною. И возьми всех видов чистых животных по семь пар, мужского пола и женского, а нечистых животных — по одной паре, мужского пола и женского. Также и всех видов птиц небесных возьми по семь пар, мужского пола и женского, чтобы сохранить их род на земле. А через семь дней Я пошлю на землю дождь, который будет лить сорок дней и сорок ночей, и истреблю все созданное Мною с лица земли».

Ной сделал все, что повелел ему Господь. Он вошел в ковчег с женой, сыновьями и их женами и взял с собой по семь пар чистых и по одной паре нечистых животных. Когда все вошли, Сам Господь закрыл за ними дверь в ковчег. Через семь дней начался ливень, который не прекращался сорок дней и сорок ночей. Вода прибывала: она подняла ковчег, и он плавал по поверхности воды. Наводнение было таким сильным, что под водой скрылись даже высокие горы, и все живое на земле погибло: и люди, и скот, и всякая живность, и птицы — все было истреблено с лица земли. Остался только Ной и те, кто были с ним в ковчеге.

*БЫТИЕ 7:1–23*

ХУНРИ ЖҮХАЛИ  
КОНЕЦ, ПОТОПА





**Х**унфи фали йибый вушы тьян. Хўда ба Нух дэ лян та зэ фончуан литу йидарниди йиче сынлин жичелэли. Хўда ба фын дафадо димяншонли, йү да тьяншон бу щяли, фи манмарди шэхачили. Нухди фончуан зандо Арафат саншонли. Сышы тьянди йиху Нух ба фончуанди чуонзы кэкэ, зу да фончуан литу ба йигэ лова фончўчили, щён жыдоха, фи да димяншон тондёлима хансы мё тондё. Ганту димян ган, лова фигуэчи-фигуэлэди зэ тьяншон щүандилэ. Йиху Нух ба гэзы фончўчили. Нэгэ гэзы йүан фидо фончуан гынчян лэли, йинцысы фи хан ба димян шанчўдини. Чи тьянди йиху Нух ба гэзы кё да фончуан литу фончўчили. Нэгэ гэзы хушон фихуэйлэли – тади зуйтузы литу чеди олива фуди еер. Нэхур Нух ба хунфи жўхади жыдоли.

Нух кё дынли чи тьян, та йүан ба гэзы фончўчили, кэсы нэгэ гэзы зэ мё фишонлэ. Нэхур Нух ба фончуан кэкэ канжянли; димян гандини. Хўда ги Нух фэсы:

«Ни лян щифузы, эрзыму дэ тамуди щифур йидарни да фончуан литу чўлэ; лян зыжи йитун ба лян ни зэ йидарниди йиче сынлин линчўлэ. Жё таму ба димян жанман, вон дуэни йинчи».

*КЭСЫ 7:24 – 8:17*



**Н**аводнение продолжалось сто пятьдесят дней. И вспомнил Бог о Ное и о всех животных, которые были с ним в ковчеге. И навел Бог ветер на землю, и дождь с неба перестал, и вода постепенно стала убывать. Ковчег Ноя остановился на горе Арарат. Через сорок дней Ной открыл окно ковчеге и выпустил ворона, чтобы узнать, ушла ли с земли вода. Ворон кружил, улетаая и возвращаясь обратно, пока земля не просохла. Потом Ной выпустил голубя. Но голубь возвратился к нему в ковчег, так как вода еще покрывала всю землю. Через семь дней Ной опять выпустил голубя из ковчеге. Вечером голубь возвратился к нему, держа в клюве ветвь оливы. Так Ной узнал, что наводнение кончилось.

Ной подождал еще семь дней и опять выпустил голубя, и тот уже не возвратился. Тогда Ной отворил ковчег и увидел, что поверхность земли сухая. Бог сказал Ною: «Выйди из ковчеге вместе с женой, сыновьями и их женами; выведи с собою всех животных, которые были с тобою, и пусть они разойдутся по земле, пусть плодятся и размножаются».

*БЫТИЕ 7:24 – 8:17*

ГОИ ДЭ ХҮДА ЛЯИ ЖЫИ  
ДИНХАДИ ХЭТУИ

РАДУГА И ЗАВЕТ БОГА  
С ЧЕЛОВЕКОМ





**Н**ух дэ тади жящя да фончуан литу чўлэли, ба йиче сынлин дэ фичин е фончўлэли. Сынлин зэ йиче димяншон сакэли, фичин ду фидэли.

Нух лян шыту гэлигэ гўрбани вэр. Йиху да йиче ганжин сынлин дэ фичин ёнзы литу жанчўлэли жигэ, ба таму ги Хўда жүчын гўрбанили. Жў ги Нух жүхади гўрбани разыли, Та нансуанли: «Вэ ви жын зэ бу жу димянли. Суйжан да шонянди сыхур тади йиче вонщёнсы хади еба, Вэ зэ бу щёме йиче ю минди. Да жыхур дашон, димян готу жунзы дэ шучын, лын дэ жэ, щятян дэ дунтян, быйтян дэ еван йўнзун зэ бужўли».

Хўда ги Нух дэ тади эрзы цыминли холи, фэсы:

«Вэ лян ниму, лян нимуди хубый дэ да фончуан литу лян ниму чўлэди йиче сынлин дин Вэди хэтунни: да жыгэ сыхур дашон хунфи ба димяншонди йиче ю минди зэ бу щёме, хунфи зэ бу ян димянли. Вэ зэ йўнцэ литу щянчўлэ йигэ гонни – жы зусы Вэ лян димяншон жўди динха хэтунди жихо. Жисы Вэ ги димяншон ба йўнце дафачи, нэхур чўлэ гонни. Вэ зу ба Вэ лян заён ю минди хуэвар динхади йўнжюди хэтун жичелэни. Жы зусы нэгэ хэтунди жихо; ба та Вэ лян димяншон жўди йиче диншонли».

*КЭСЫ 8:18–22; 9:8–17*



**Н**ой и его семья вышли из ковчега и выпустили всех животных и птиц. И животные разошлись по всей земле, и птицы разлетелись.

Ной сложил из камней жертвенник. Затем, взяв из всех видов чистых животных и птиц, он принес их в жертву Богу. Жертва Ноя была угодна Господу, и Он решил: «Не буду больше проклинать землю из-за человека. И хотя с юности все его помыслы устремлены ко злу, Я не буду больше истреблять все живое. Впредь никогда больше сев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся».

Бог благословил Ноя и его сыновей, сказав им: «Я заключаю завет Мой с вами и с потомством вашим и со всеми животными, вышедшими с вами из ковчега: не будет больше истреблено с лица земли все живое водами потопа и не будет больше потоп опустошать землю. Знаком завета между Мною и обитателями земли будет радуга в облаке. Когда Я наведу на землю тучи, то появится радуга, и Я вспомню завет вечный между Мною и всякой душой живой. Вот знак завета, который Я заключил со всем живущим на земле».

*БЫТИЕ 8:18–22; 9:8–17*